

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

Б1.В.ДВ.01.02 « ПЕРЕВОД В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ»

Направление подготовки/специальность:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль «Русский язык иностранный/неродной. Дополнительное образование в области филологии»

Объем трудоемкости: 3 з.е.

Цель дисциплины: представить обучающимся специфику работы с текстами разной функциональной направленности в аспекте перевода с русского языка на иностранный при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран, и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, общественно-политической, экономической, научной и культурной жизни.

Задачи дисциплины:

- научить владеть практическими навыками письменного и устного последовательного перевода;
- сформировать необходимые фоновые знания;
- развить навыки редактирования письменных переводов;
- обучить навыкам реферирования и аннотирования текстов разной степени сложности и стилистической окраски на иностранном и русском языках;
- обучить составлению аналитических тематических отчетов, обзоров по материалам средств массовой информации;
- сформировать навыки информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах.

Место дисциплины в структуре ООП ВО.

Дисциплина **Б1.В.ДВ.01.02 «Перевод в иностранной аудитории»** относится к обязательной части Блока 1 «Культурологические и коммуникативные основы образовательного процесса» к дисциплинам по выбору. Для освоения дисциплины необходимы знания и умения, полученные обучающимися в результате изучения таких дисциплин, как «Углубленный практический курс иностранного языка», «Теория и практика межкультурной коммуникации в профессиональной сфере», «Лингвистические основы описания РКИ». Многоаспектность данной дисциплины способствует развитию у обучающихся общенаучной и языковой компетенции и готовит их к использованию навыков перевода текстов разной функциональной направленности при работе в иностранной аудитории.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующей компетенции: УК-4.

Основные разделы дисциплины: грамматические и лексические особенности перевода, переводческое сопоставление, экспрессивно-стилистическая основа перевода, устный и письменный перевод, тексты для сопоставительного анализа, научный и технический тексты.

Курсовые работы: не предусмотрены.

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет.

Автор: канд. филол. наук, доц. О.И. Кузнецова.